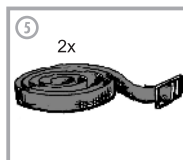
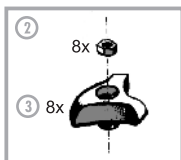
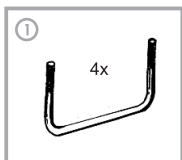


Váha boxu:
Váha boxa:
Weigh of box:
Gewicht des Box:

RELAX 330 11 kg
RELAX 310 8 kg
RELAX 300 7 kg



VÝSTUPNÍ KONTROLA
CHECKOUT
AUSGABEKONTROLLE

CZ V případě ztráty si náhradní klíč objednejte u výrobce nosiče.
Zde si poznačte číslo klíče Vašeho nosiče:

GB Write the key number in the window in case of losing it:

D Wir empfehlen für den fall, dass Sie den Schlüssel verlieren, sich die Schlüsselnummer vor Benutzung des Skiträger zu notieren:

| | | |
|--|--|--|
| | | |
|--|--|--|

TECHNICKÁ PODPORA, NÁHRADNÍ DÍLY

tel.: +420 545 242 446 • GSM: + 420 777 800 304
e-mail: hakrbrno@hakrbrno.cz • www.hakrbrno.cz

CZ ZÁRUČNÍ LIST

GB CERTIFICATE OF WARRANTY

D GARANTIESCHEIN

RAZÍTKO A PODPIS PRODEJCE, DATUM PRODEJE
STAMP AND DEALER, DATE OF PURCHASE
STEMPEL UND HÄNDLER, KAUFDATUM

CZ PODMÍNKY ZÁRUKY

Záruka na střešní nosič je 36 měsíců ode dne prodeje. Při reklamaci vždy předložte záruční list. Záruka se nevztahuje na mechanická poškození vzniklá vlivem neodborného zacházení, nedodržením návodu na použití, používáním neoriginálních komponentů!

GB WARRANTY CONDITIONS

The warranty period for this product is 36 months. The warranty shall not cover damages caused by unprofessional manipulation, neglecting the installation instructions or when using other than original components!

D GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Garantietzeit des Produktes beträgt 36 Monate. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch eine nicht fachgemäße Verwendung, Missachtung der Gebrauchsanleitung oder Verwendung anderer Teile als der Originalersatzteile entstehen!

Výrobek je shodný s typem schváleným ministerstvem dopravy pod číslem 1305.



HAKR[®]
car accessories



RELAX 300, 310, 330

- CZ** Návod na použití
- SK** Návod na použitie
- GB** Installation Instructions
- D** Gebrauchsanleitung



BOX 330 - HV 0830



BOX 310 - HV 0850

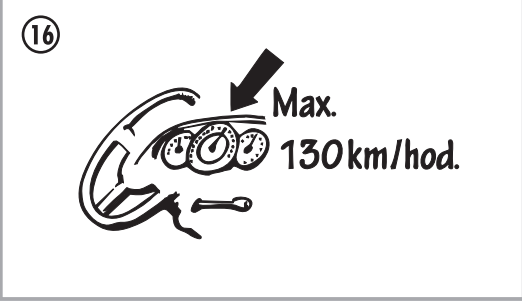
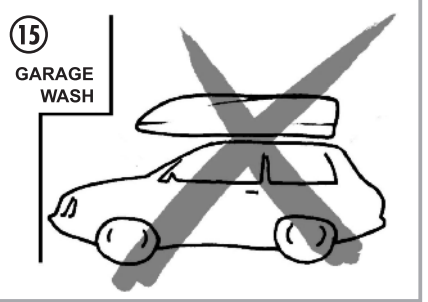
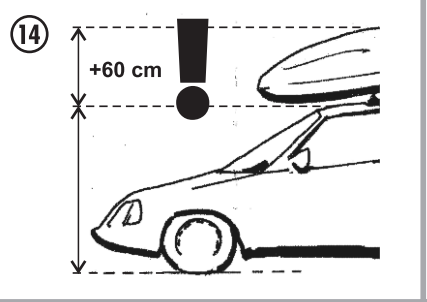
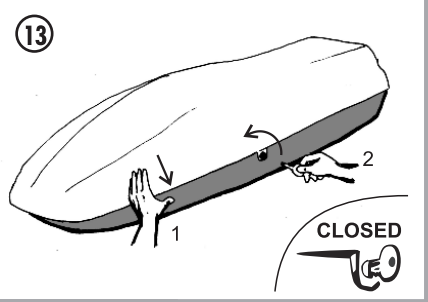
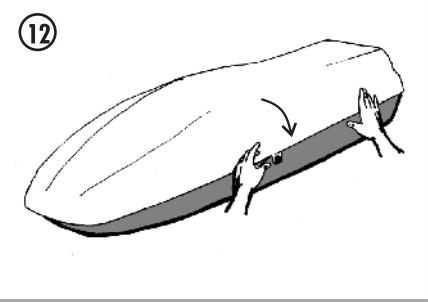
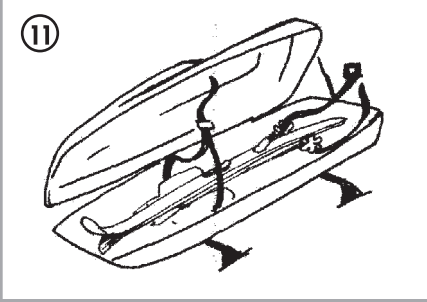
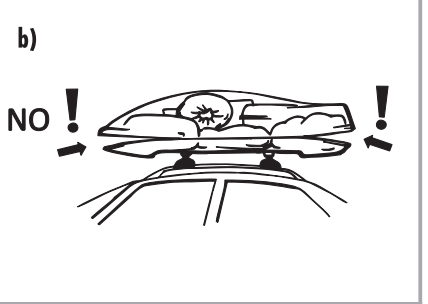
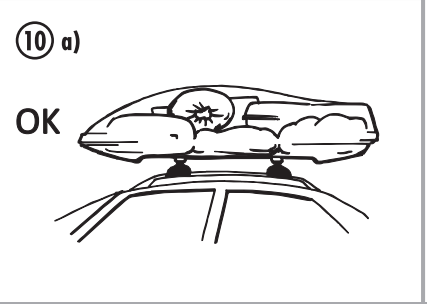
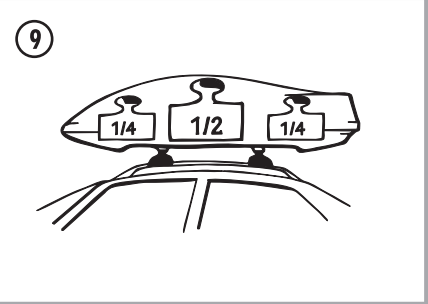
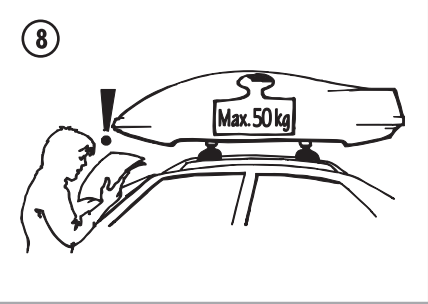
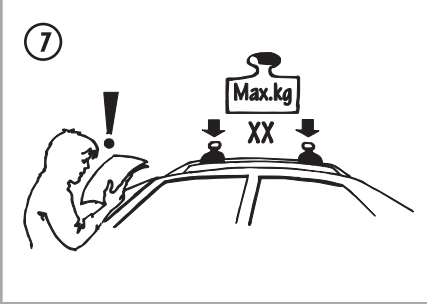
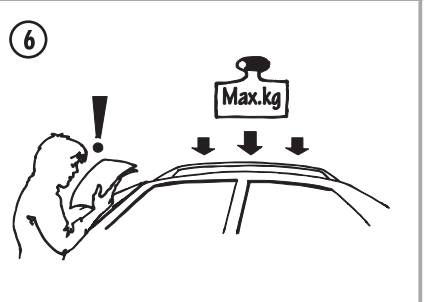
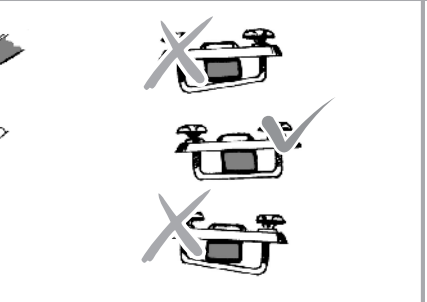
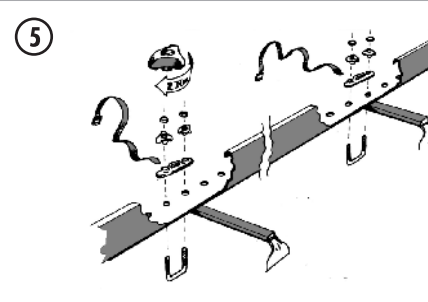
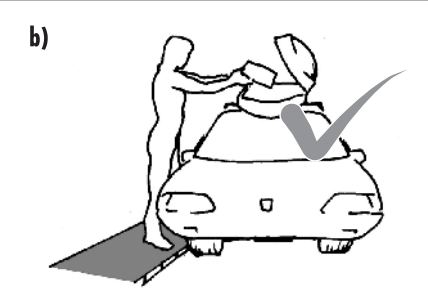
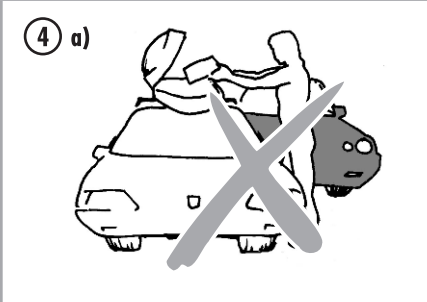
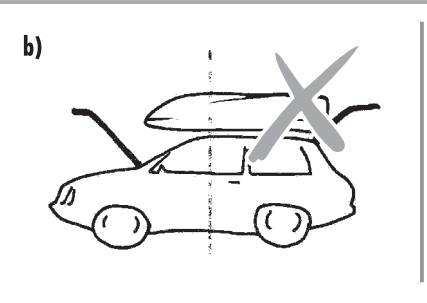
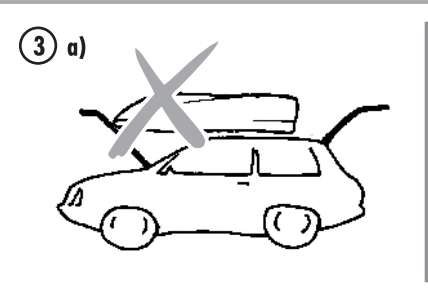
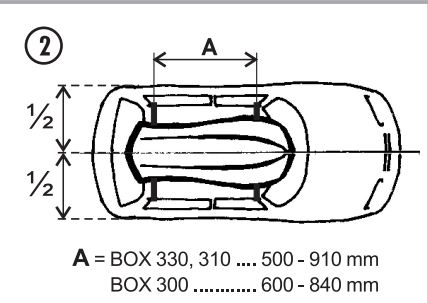
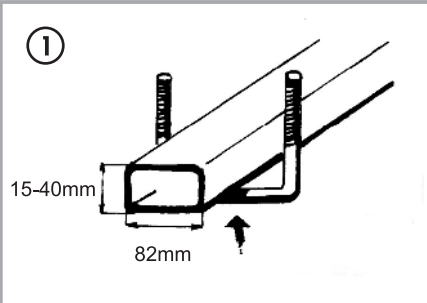


BOX 300 - HV 0840



3 YEARS WARRANTY
3 JAHRE GARANTIE

car accessories





Návod na použitie

Vážení zákazníci!

Ďakujeme Vám, že ste sa rozhodli pre náš výrobok. Doufame, že s ním budete spokojní, a že splní všetky Vaše požiadavky. Predem si prosím preštudujte návod na použitie.

Než začnete s montážou

Sirešný boxy Relax 300, 310 a 330 sa montujú na schválené základni sirešného nosiča. Rozmery základných profilu môže byť: šírka max. 82 mm, výška 15-40 mm. Po upnutí boxu do drážky T v základnom profile, jako jsou například ALU tyče HAKR, použijete špeciální T adaptér, který si můžete zakoupit u Vašeho prodejce, nebo si ho můžete objednat na lince TECHNICKÁ PODPORA. Vzdladenost základných sirešných nosičů může být u boxů RELAX 330, 310: 500-910 mm, u boxu RELAX 300: 600-840 mm.

Montáž boxu

Při montáži postupujte podle obrázkové přílohy. Box položte na základni sirešný nosiče tak, aby jeho konce byly rovnoměrně rozloženy a aby bylo možno otevřít jak zadní tak přední víko kapoty vozu. V podlélném směru umístíte box tak, aby bylo možné bezpečně vkládati a vykládati materiál. Po umístění boxu postupujte dále s jeho upevněním na sirešný nosič. Připravte si všechny komponenty nutné pro montáž, do plastových matic nasuňte matice kovové M6. Ve dně boxu jsou vyvrtané otvory. Zvolte otvory odpovídající umístění boxu vůči sirešnému nosiči. Do těchto otvorů, odpovídajících poloze sirešných nosičů, nasuňte zespodu upínací římen. Shora na tento římen nasadte plastovou podložku. Takto sestavený úchyt dotáhněte maticemi M6 silou 2 Nm, což je síla odpovídající utužení bez použití náradí. Při dotahování dbejte na rovnoměrné vysunutí jednohlných částí římenů. Takto postupně nasadte a dotáhněte všechny upínací prvky. Po utužení ještě jednou překontrolujte, zda je upevnění boxu dostatečné.

Nakládání boxu

Materiál je do boxu nutné ukládat tak, aby zatížení boxu bylo rovnoměrné a výška materiálu odpovídala vnitřnímu prostoru boxu. Při nedodržení těchto podmínek může dojít k tomu, že box nejde zavřít a poté může dojít k poškození boxu. Max. nosnost boxu je 50 kg. Nikdy nesmí dojít k překročení maximální nosnosti sirešny vozidla, viz návod k obsluze vozidla. Po naložení musí být všechny materiály v boxu pevně připoutány popruhy, které jsou součástí balení, nebo jiným vhodným upínacím prvem.

Celkové zatížení sirešny vozu se skládá z:

- hmotnosti sirešného nosiče
- hmotnosti boxu
- hmotnosti nákladu



Návod na použitie

Vážení zákazníci!

Ďakujeme vám, že ste sa rozhodli pre náš výrobok. Doufame, že s ním budete spokojní a že splní všetky vaše požiadavky. Najprv si prosím preštudujte návod na použitie.

Skor než začnete s montážou

Sirešný box Relax 330, 310, 300 sa montujú na základné sirešné nosiče. Rozmery základných sirešných profilov môže byť: šírka max.82 mm, výška 15-40 mm. Pre upnutie boxu do drážky T v základnom profile ako sú například ALU tyče HAKR, použijete špeciálny T adaptér, ktorý si môžete zakúpiť u vášho predajcu, alebo si ho môžete objednať na linke TECHNICKÁ PODPORA. Vzdladenosť základných sirešných nosičov môže byť u boxu RELAX 330, 310: 500-910 mm, RELAX 300: 600-840 mm.

Montáž boxu

Při montáži postupujte podľa obrázkovej prílohy. Box položte na základné sirešné nosiče tak, aby jeho konce boli rovnomerne rozdelené a aby bolo možné otvoriť prednú aj zadnú kapotu automobilu. Box umiestnite tak, aby bolo možné bezpečne vkladanie a vykladanie materiálu. Po umiestnení boxu ďalej postupujte s jeho upevnením na sirešný nosič. Pripravte si všetky komponenty potrebné pre montáž, do plastových matic nasuňte kovové matice M6. Na dne boxu sú vyvrtané otvory. Zvoľte otvory zodpovedajúce umiestneniu boxu k zodpovedajúcim otvorom na sirešnom nosiči. Do týchto otvorov potom zospodu nasuňte upínací diel. Na tento upínací diel potom nasadte plastovú podložku a takto zostavený úchyt dotiahnite maticami silou 2Nm. To je síla zodpovedajúca utiahnutiu bez použitia náradia. Při dotahování dávajte pozor na rovnoměrné vysunutí jednohlných částí upínacího dílu. Takto postupně nasadte a dotáhněte všechny upínací prvky. Po utužení ešte raz překontrolujte, či upevnění boxu je dostatočné.

Napliňovanie boxu

Materiál je do boxu potrebné ukladať tak, aby zaťaženie boxu bolo rovnomerné a výška materiálu zodpovedala vnútornému priestoru boxu. Při nedodržaní týchto podmienok môže dôjsť k tomu, že box nepojde zatvoriť a následne môže dôjsť k poškodeniu boxu. Maximálna nosnosť je 50 kg. Nikdy nesmie dôjsť k prekročeniu maximálnej nosnosti strechy vozidla, viz návod k obsluhu vozidla. Po naložení musia byť všetky materiály v boxe pevne uchytené popruhmi, ktoré sú súčasťou balenia, alebo iným vhodným upínacím prvkom.

Celkové zaťaženie vozidla se skládá z:

- hmotnosti sirešného nosiča
- hmotnosti sirešného boxu
- hmotnosti nákladu



Otvieranie a zavíranie boxu

Otvieranie a zavíranie boxu zaisťujú dve mechanické vzpery a ťrubodový centrálny záмок (RELAX 330, 310) alebo dvoubodový centrálny záмок (RELAX 300). Otváranie sa provádí odemčením zámku, odsunutím ťahla a následne zvednutím horného víka boxu. Při zavírání boxu dbejte na správné zavření horního víka, to znamená, že musí zapadnout všechny body zámku. Pokud zámek nelze uzamknout, je třeba překontrolovat uložení nákladu, popřípadě náklad přeskádat tak, aby bylo možné horní víko uzavřít. Box vždy zamkněte.

Než vyjedete

- Pred každou jazdou překontrolujte, zda je box řádně upevněn a poté v pravidelných intervalech kontrolujte jeho dotažení ke sirešnému nosiči. Provádějte pravidelnou kontrolu upevnění nákladu. Box musí být vždy uzamčen.
- Při nedodržení těchto podmínek může dojít k uvolnění boxu, který může způsobit vážné nehody.
- S namontovaným sirešným boxem dbejte zvýšené opatrnosti při průjezdu sníženými místy (tunely, podzemní garáže, nízko visící předměty myčky automobilů, ve kterých je třeba vždy sundat jak box, tak sirešný nosič). Výška vozu s boxem se může zvýšit až o 60 cm.
- Nikdy nepřekračujte nosnost sirešny vozidla.
- Jízdu vždy připravte nákladu. Pozor při prudkém zrychlení, prudkém brzdění, průjezdu zatáčkami, při bočním větru a dalších podmínkách ztěžujících jízdu.
- V zájmu bezpečnosti provozu jízdu vždy připravte stavu a povaze vozovky, jakoz i rychlosti jízdy v místech, kde není omezena nepřekračujte nad 130 km/h. Rychlá jízda může způsobovat hluk vzniklý odporom vzduchu.
- Po použití nosič demontujte. Smižte řím provozní náklady Vašeho vozidla a smižte spotřebu pohonných hmot.
- Před uložením box očištěte a ošetřete. Na čištění použijte pouze běžný roztok přípravku (běžné přípravky pro použití v domácnosti), který nenarušuje povrch plástu. V prípade potreby namažte zámký a vzpery mazacím olejom, dbejte priatom, aby olej neprešiel do kontaktu s povrchom boxu. Box skladajte uložen vždy ve vodorovné poloze.
- Návod mějte při použití boxu vždy v dosahu.
- Pro montáž nepoužívejte nikdy neoriginální díly. Při jejich použití se vystavujete nebezpečí poškození boxu a ztráty záruky. Nahradiť originální díly si môžete objednať na adrese TECHNICKÉ PODPORY nebo u svého predajcu.



Otvieranie a zavíranie boxu

Otváranie a zavíranie boxu zabezpečujú dve mechanické vzpery a ťrubodový centrálny záмок (RELAX 330, 310), alebo dvoubodový centrálny záмок (RELAX 300). Otváranie sa uskuteční otvorením horného víka boxu. Při zavírání boxu dávajte pozor na správné zatvorenie horného víka boxu, to znamená, že musia zapadnúť všetky body zámku. Ak sa záмок nedá uzavrieť je nutné překontrolovat uložení nákladu, alebo náklad preukladat tak, aby bolo možné box uzavrieť. Box vždy zamknite.

Skor ak vycestujete

- Před každou jazdou překontrolujte, či je box správně upevněn a potom v pravidelných intervalech kontrolujte jeho dotažení ku sirešnému nosiči. Provádějte pravidelnou kontrolu upevnění nákladu. Sirešný box musí být vždy uzamknuty.
- Při nedodržání těchto podmínek může dojít k uvolnění boxu, který může způsobit vážné nehody.
- S namontovaným sirešným boxom dbajte zvýšenú opatrnosť pri prejazde zníženými miestami(tunely,podzemné garáže,nízkovisiace predmety, u umývačiek automobilov , v ktorých je treba vždy odmontovať box aj sirešný nosič). Výška vozidla s boxom sa môže zvýšiť až o 60 cm.
- Nikdy nepřekračujte nosnost strechy vozidla.
- Jazdu vždy pripravte nákladu. Pozor při náhlom zrychlení, brzdění, při prějazde zatáčkami, při bočním vetre a dalších podmínkách ztěžujících jízdu.
- V zájmu bezpečnosti přemávky jízdu vždy připravte stavu a charakteru vozovky, jako aj nepřekračujte rychlost jízdy nad 130 km/hod.rychla jazda môže zposobil hluk vzniklý odporom vzduchu).
- Po použití nosič demontujte. Tým sa smižia vaše prevádzkové náklady (smižia sa spotreba pohonných hmot).
- Pred uložením box očištite a ošetrite. Na čištění používejte iba roztoky přípravku (používané v domácnosti), ktoré nenarušujú povrch plástov. V prípade potreby přemasite zámký a vzpery mazacím olejom, dbejte, aby olej neprešiel do kontaktu s povrchom boxu. Box skladajte uložený vo vodorovnej polohe.
- Návod na použitie boxu majte vždy v dosahu.
- Pre montáž nepoužívejte nikdy neoriginálne díly. Při ich použití sa vystavujete nebezpečiu poškodenia boxu a straty záruky. Nahradať originálne díly si môžete objednať na adrese TECHNICKÁ PODPORA, alebo u svojho predajcu.

Installation Instructions

Dear customers!

Thank you for using our product.

We hope that you will be satisfied with it and that it would fulfil all your requirements. At first, please, read these instructions.

Before You Start the Installation

Roof Boxes *Relax 330, 310, 300* can be attached to authorised elementary luggage carriers. Size of the basic carrier profiles can be width max. 82 mm, and height 15-40 mm. After securing the box into the T groove in the basic profile, which can be for example the ALU bars HAKR, use a special T adapter that you can purchase at your dealer or order it at TECHNICAL SUPPORT. When using the *RELAX 330, 310* boxes, the distance of crossbars can be 500-910 mm. For the *RELAX 300* it is 600-840 mm.

Roof Box Installation

During the installation, please follow the pictures in the attached brochure. Put the box on the carrier crossbars in such a way, that it both ends would be even and parallel to the direction of travel. Check that you can open both the engine hood and the boot, and that you can load and unload the material safely. After placing the box, you must secure it to the crossbars. Prepare all necessary components and place the metal nuts M6 into the plastic ones. There are mounting holes in the bottom of the box. Use the holes that comply with the box position on the carrier bars. Insert the strap through the holes from the bottom up. Fit the plastic washer from the top on the strap. Tighten the M6 nuts of the prepared fixture using 2 Nm, which is a force equal to tightening without using any tools. Fasten the strap evenly to prevent filling. This way you can place and tighten all fastening elements. After tightening it, check once more, whether the box is sufficiently secured.

Loading the Box

Load the material into the box evenly, the height of the load must fit into the inner space. In case you would not keep those requirements, the box might be closed improperly and subsequently damaged. Maximum allowable load of the box is 50kg. Never exceed the maximum allowable load of the roof - see the car operation manual. After filling the box, all items must be secured by straps, which are part of the pack, or by some other suitable fastener.

The total roof load consists of:

- Luggage carrier weight
- Box weight
- Load weight

Opening and Closing the Box

Opening and closing of the box is provided by two mechanical braces and by a three-point-engagement central lock (*RELAX 330, 310*) or by a two-point-engagement central lock (*RELAX 300*). Open the box by unlocking, pushing the brace and lifting the lid of the box. When closing the box, be sure the lid is latched by attempting to lift the lid. All lock points must be engaged and properly locked. In case you cannot lock the box, check the load arrangement or rearrange it so that the lid could be closed with an audible click. Keep the box always locked.

Before You Set Off

- Before every journey make sure that the box is properly secured and at regular intervals check the attachment to the carrier crossbars. On regular basis check, whether the load is secured. Roof box must always be locked.
- In case those conditions would not be fulfilled, the box might get loosen and cause a serious accident.
- Be careful when driving through any low-profile places (tunnels, underground garages, suspended things in a car wash, where you are always supposed to remove both the box and the luggage carrier). The box can increase the weight of the car by 60 cm!
- Be careful not to exceed the allowable load of the roof.
- Adjust the speed to the load. Care must be taken in case of rapid acceleration, braking, going through sharp bends or crosswind and other conditions with a negative impact on the journey.
- Always drive carefully and adjust your speed to the road character and circumstances, and never exceed the maximum speed limit, which is 130 km/h. High speed can cause noise due to the air resistance.
- Disassemble the box after using it. You will reduce the operating costs of your vehicle as well as the consumption.
- Clean and check the box before storing it. Clean it with ordinary diluted detergents (standard home detergents) that do not destroy plastic surfaces. If needed, lubricate the locks and braces by lubricating oil, but make sure the oil does not get in contact with the box surface. Store the box in a horizontal position at all times.
- Keep the instructions always at hand.
- Always use original parts for the installation. When using other than original items, you can damage the box and lose the warranty. Original parts can be ordered at the address of TECHNICAL SUPPORT or from your dealer.

Gebrauchsanleitung

Sehr geehrte Kunden!
Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf unseres Erzeugnisses entschieden haben. Wir hoffen, dass Sie damit zufrieden sein werden, und dass es alle Ihre Anforderungen erfüllt. Vor Gebrauch lesen Sie bitte sorgfältig folgende Gebrauchsanleitung.

Vor der Montage der Dachbox

Die Dachboxen *Relax 330, 310, 300* werden auf zugelassene handelsübliche Dachträger montiert. Das Ausmaß der handelsüblichen Profile kann sein: Breite max. 82 mm, Höhe 15-40 mm. Für die Einspannung der Dachboxen in die T-Nut-Profilschienen (wie z.B. Alu-Stangen HAKR), verwenden Sie einen speziellen T-Adapter, den Sie bei Ihrem Händler kaufen oder bei TECHNICKA PODPORA bestellen können. Der Abstand der Dachträger kann bei der Dachboxen *Relax 330, 310*: 500-910 mm, bei der Dachbox *RELAX 300*: 600-840 mm betragen.

Montage der Dachbox

Beachten Sie bei der Montage die Bildbeilage.
Platzieren Sie die Dachbox auf den Dachträgern so, damit die Endteile der Dachbox gleichmäßig verteilt sind und damit es möglich ist, den Vorder- und Hinterdeckel der Kapotte zu öffnen. Positionieren Sie die Dachbox längst so, dass eine sichere Beladung und Entladung des Materials möglich ist. Befestigen Sie die Dachbox auf den Dachträgern. Bereiten Sie alle zur Montage notwendigen Komponenten vor, auf die Kunststoffmuttern setzen Sie die Metallmutter M6 auf. Am Boden der Dachbox befinden sich ausgebohrte Öffnungen. Wählen Sie Öffnungen, die der Stellung der Dachbox gegenüber dem Dachträger entsprechen. Setzen Sie in die der Stellung der Dachträger entsprechenden Öffnungen den Befestigungsbügel von unten auf. Von oben setzen Sie auf den Befestigungsbügel eine Kunststoffunterlegscheibe. Die auf diese Art entstandene Befestigungseinheit ziehen Sie mit den Muttern M6 mit einer Kraft von 2Nm fest, was ohne Zuhilfenahme von Werkzeug mit der Hand erreicht werden kann. Achten Sie beim Festziehen darauf, dass die einzelnen Teile der Befestigungsbügel gleichmäßig herausragen. Auf diese Weise setzen Sie schrittweise alle Befestigungselemente auf und ziehen sie fest. Überprüfen Sie dann, ob die Dachbox ausreichend befestigt ist.

Beladen der Dachbox

Das Material muss in der Dachbox gleichmäßig verteilt werden und die Höhe des Materials sollte dem inneren Raum der Dachbox entsprechen. Die Missachtung dieser Bedingungen kann dazu führen, dass es unmöglich wird, die Dachbox zu schließen und folglich kann die Dachbox beschädigt werden. Die maximale Zuladung der Dachbox ist 50 kg. Die maximale Dachlast des Fahrzeuges darf nie überschritten werden, beachten Sie die Bedienungsanleitung des Fahrzeuges. Nach dem Beladen muss das Material in der Dachbox fest mit den Spannbändern - Bestandteil der Lieferung - oder mit einem anderen geeigneten Befestigungselement gesichert sein. Die Gesamtbelastung des Fahrzeugdaches besteht aus:

- Gewicht des Dachträgers
- Gewicht der Dachbox
- Gewicht der Zuladung



Öffnen und Verschießen der Dachbox

Die Dachbox wird durch zwei mechanische Streben und ein Dreipunkt-Zentralschloss (*RELAX 330, 310*) oder Zweipunkt-Zentralschloss (*RELAX 300*) geöffnet und geschlossen. Zum Öffnen muss zuerst das Schloss aufgeschlossen werden, schieben Sie dann die Stange Hebel zur Seite und ziehen Sie anschließend den Oberdeckel der Dachbox nach oben. Beim Verschießen der Dachbox achten Sie darauf, dass der Deckel richtig verschlossen ist, d.h. alle Punkte des Schlosses müssen ineinander fallen. Wenn sich das Schloss nicht schließen lässt, überprüfen Sie die Verteilung der Ladung, bzw. räumen Sie die Ladung um, damit der Deckel der Dachbox geschlossen werden kann. Verschießen Sie immer die Dachbox.

Vor der Fahrt

- Überprüfen Sie vor jeder Fahrt, ob die Dachbox richtig befestigt ist, ebenso überprüfen Sie in regelmäßigen Zeitabständen, ob sie fest auf dem Dachträger montiert ist. Kontrollieren Sie regelmäßig, ob die Ladung ausreichend gesichert ist. Die Dachbox muss immer verschlossen sein.
- Falls die Bedingungen nicht eingehalten werden, kann sich die Dachbox lösen, und damit schwerwiegende Unfälle verursachen.
- Beachten Sie die veränderten Höhenabmessungen (Tunnel, Tiefgaragen, niedrige hängende Gegenstände in Waschanlagen; in den Waschanlagen ist sowohl die Dachbox als auch der Dachträger zu entfernen). Die Fahrzeughöhe kann sich durch die Dachbox bis um 60 cm erhöhen.
- Die Tragfähigkeit des Fahrzeugdaches darf nie überschritten werden.
- Die Fahrt ist immer der transportierten Last anzupassen. Achtung bei heftiger Beschleunigung, heftigem Bremsen, Kurven, Seitenwind und weiteren Umständen, die die Fahrt erschweren.
- Zur Verkehrssicherheit ist das Fahrverhalten immer dem Fahrbahnzustand und den Geschwindigkeitsbeschränkungen anzupassen. Wenn die Geschwindigkeit nicht begrenzt ist, überschreiten Sie 130 km/h nicht. Bei schneller Fahrt können durch den Luftwiderstand Geräusche entstehen.
- Nach dem Benutzen können Sie den Dachträger demontieren. Damit verringern sich sowie die Betriebskosten Ihres Fahrzeuges als auch der Treibstoffverbrauch.
- Die Dachbox soll nach der Benutzung gereinigt und gepflegt werden. Für die Reinigung benutzen Sie ausschließlich handelsübliche Reinigungsmittel (handelsübliche Reinigungsmittel für den Gebrauch in Haushalten), die die Kunststoffoberfläche nicht beschädigen. Im Bedarfsfall verwenden Sie zur Reinigung der Schösser und der Strebe ein Schmieröl. Achten Sie dabei, dass das Schmieröl mit der Boxoberfläche nicht in Kontakt kommt. Die Dachbox ist immer waagrecht zu lagern.
- Halten Sie immer die Gebrauchsanleitung in Griffweite.
- Verwenden Sie bei der Montage ausschließlich Originalteile. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Verwendung anderer Teile als der Originalersatzteile entstehen. Sie laufen Gefahr, dass die Dachbox beschädigt wird. Die Originalersatzteile können Sie unter der Adresse TECHNICKA PODPORA oder bei Ihrem Händler bestellen.